



Le contenu de L'Écho de Charlo est disponible et archivé à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)



## Répétez-le, c'est important pour notre village

**Charlo, au bord de la baie des Chaleurs, qui est membre du club des plus belles baies du monde, est l'un des plus anciens peuplements du comté de Restigouche. Le village, incorporé en 1966, comprend aujourd'hui 1324 habitants formant une population mixte de langues française et anglaise.**

Avec ses nombreux kilomètres de plage et ses 9 km de sentiers pour marcheurs et cyclistes, Charlo offre tous les plaisirs des vacances au bord de la mer. Baignade, planche à voile, surf cerf-volant (kitesurf), canot, activités nautiques, observation des oiseaux, châteaux de sable et feux de camp sur la plage sous un ciel étoilé ne sont que quelques-unes des activités qui occuperont votre séjour ici. La plage, les rivières et quelques barachois font de Charlo un environnement naturel qui allie les beautés de la mer et de la forêt et qui plaira aux adeptes de la plage comme aux amateurs d'espaces verts ainsi qu'aux campeurs, qui pourront profiter d'emplacements vastes avec services complets.

Visitez le Centre de mise en valeur des salmonidés, où l'on fait l'élevage de saumons qui sont ensuite remis en liberté dans diverses rivières pour assurer la conservation de l'espèce.

L'aéroport régional de Charlo, ouvert toute l'année, offre un service complet. Il peut recevoir toutes sortes d'avions et dispose d'un système de carburant incluant l'essence pour avions à piston (AV Gas) et le carburacteur pour avions à turbines ou moteur à réaction.

L'hiver, Charlo est reconnu comme la capitale du ski de fond, avec son club local qui comprend des pistes de ski de fond pour les débutants ainsi que pour les skieurs compétitifs. Le centre comprend également un chalet tout équipé le long de la rivière Charlo qui peut être loué pour des groupes (capacité de 14 lits).

Charlo sur la baie, entre terre et mer, un petit village avec les commodités d'une grande ville! □

## Repeat it, it's important for our village

**Nestled on the shores of Chaleur Bay, One of the Most Beautiful Bays in the World, Charlo is one of the oldest settlements in Restigouche County. Incorporated in 1966, the village presently has a mixed population of 1,324 English- and French-speaking inhabitants.**

With its kilometres/miles of beaches, Charlo is the place to be for a seashore vacation. Build sandcastles, swim, windsurf, kite surf, canoe or try a variety of other aquatic activities in the bay waters. For those who love the beauty of natural green spaces, flowing rivers and lazy lagoons, try some superior birdwatching. Lace-up your hiking boots or bring your bike and explore Charlo's 9-km (5.6-mi.) hiking/biking trail.

Campers will find spacious and fully serviced campsites. Bonfires on the beach under a starry sky is a favourite pastime here; so bring the marshmallows and enjoy!

While here, stop for a visit at the Salmonid Enhancement Centre, a fish hatchery where you will find out how baby salmon are hatched and released into rivers for the preservation of the species.

Charlo is well connected, with its full-service, Regional Airport. Open year-round, its runway can accommodate both small and large aircraft and refueling as well, with AV gas and jet-fuel service.

In winter Charlo is known as the Cross-Country Ski Capital. Its local cross-country ski club keeps groomed trails available for beginners and competitive skiers alike, and on the riverside, a fully equipped cottage can be rented for group events, or for group accommodation, with its 14 bed capacity.

Charlo, a small village with big-city amenities! □

## Formulaires de demande de la prestation pour personnes âgées à faible revenu

**L**es formulaires de demande de la prestation pour personnes âgées à faible revenu de 2015 sont maintenant disponibles.

Pour être admissible à la prestation, il faut avoir été résident du Nouveau-Brunswick le 31 décembre 2014 et avoir touché une des prestations fédérales suivantes en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse :

- le Supplément de revenu garanti (pour les personnes âgées de 65 ans et plus);
- l'Allocation aux survivants (pour les personnes âgées de 60 à 64 ans); ou
- le Programme d'allocations (pour les personnes âgées de 60 à 64 ans).

Les formulaires de demande sont maintenant disponibles aux centres de Service Nouveau-Brunswick et en ligne sur le site Web du ministère des Finances et sur celui de Service Nouveau-Brunswick. Les formulaires de demande dûment remplis peuvent être envoyés au ministère des Finances, C.P.3000, Fredericton (N.-B.), E3B 5G5. La date limite pour présenter une demande est le 30 novembre 2015.

De plus amples renseignements sur le programme sont disponibles auprès de la Division du revenu et de l'impôt du ministère des Finances, au 1-800-669-7070. □



Les préparatifs vont toujours de l'avant pour la 42e édition de la Fête au Village de Charlo qui se déroulera du 11 au 13 septembre prochain. Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux membres pour se joindre à notre équipe. Notre prochaine réunion aura lieu le mardi 21 avril vers 19 h à l'édifice ACA (site de la Fête au Village). Bienvenue à tous!

The preparations for the 42nd edition of the Charlo Fall Fair, which will be held from September 11th to the 13th, are still moving forward. We are still looking for new members to join our team. Our next meeting will be held on Tuesday April 21st at 7p.m. at the ACA building (site of the Fall Fair). Everyone is welcome!

## Applications for low-income seniors' benefit

**A**pplications for the 2015 Low-Income Seniors' Benefit are now available.

To be eligible for the benefit, a person must have been a resident of New Brunswick on Dec. 31, 2014, and have received one of the following federal benefits under the Old Age Security Act:

- Guaranteed Income Supplement (65 years or older);
- Allowance for Survivor Program (between 60 and 64 years old); or
- Allowance Program (between 60 and 64 years old).

Applications are now available at Service New Brunswick centres and online at both the Department of Finance and Service New Brunswick websites. Completed applications may be returned to the Department of Finance, P.O. Box 3000, Fredericton, N.B., E3B 5G5. The last day to apply is Nov. 30, 2015.

For more information about the program, contact the Department of Finance, Revenue and Taxation Division, at 1-800-669-7070. □

## Attention! Attention!

**L**e Comité de gestion de la Paroisse de Saint-François-Xavier invite les paroissiens et tous les résidents de Charlo à une réunion importante concernant l'avenir de l'église de Charlo.

**Quand :** le mercredi 6 mai 2015, à 19 h (7 h)  
**Où :** au sous-sol de l'église de Charlo

*Venez en grand nombre!*

## Attention! Attention!

**T**he Management Committee of Saint-François-Xavier Parish invites parishioners and all residents of Charlo to an important meeting concerning the future of Charlo's church.

**When:** Wednesday May 6th 2015, at 7 p.m.  
**Where:** in the Charlo church basement

*Come One and All!*

## LES ÉCHOS DE GILLES



### Un grand merci à nos déneigeurs!

Voilà ce que je voulais te partager, aujourd'hui. On devrait dire merci à toutes ces personnes qui ont déneigé nos rues et nos trottoirs cet hiver. Ils en ont eu du travail à faire. Jour après jour, et plus souvent qu'autrement, nuit après nuit, ils étaient au volant de leur grosse machine pour nous faciliter la vie.

C'est pas rien qu'un peu de neige que nous avons reçu... mais des tonnes de neige qu'ils ont chassé de nos voies pour notre sécurité.

Excusez nos impatiences si parfois certains ont critiqué. Pardonnez-leur car ils ne savent pas qu'en plus de passer des heures au volant de ces machines, vous avez aussi eu à les réparer et les entretenir. Ils oublient que vous avez des familles et une vie. Que d'enlever la neige n'est pas un travail gratifiant quand à peine quelques heures après avoir fini, il faut encore recommencer. Parfois c'est même avant que la tempête ne cesse que le vent venait compliquer la situation. Pardonnez à ceux qui vous critiquaient à ce moment.

J'ajouterais aussi un merci aux policiers et ambulanciers qui faisaient le contraire du bon sens. Ils nous disaient restez chez vous, ne sortez pas, c'est dangereux. Mais eux, circulaient pour aider et sauver les gens qui avaient besoin d'aide. Chapeau aux policiers et ambulanciers. Aussi aux pompiers qui en plus d'éteindre les feux ou désincarcérer les blessés d'accident de la route, donnaient parfois un coup de main pour déneiger les bornes fontaines et aider des citoyens. Je suis fier de vous.

Je pense aussi à tous ceux qui allaient déneiger les entrées de certaines personnes âgées. Ça c'est un geste qu'on oublie trop souvent et qui est si important pour elles qui sont seules dans leur maison. Chapeau à vous aussi, bénévoles anonymes.

Et je terminerais, par un grand merci aux motoneigistes qui utilisaient leur équipement (jouet) pour servir ceux qui étaient coincés dans toutes ces tempêtes qu'on a connues. Même s'ils avaient du plaisir à le faire, ils ont le mérite de l'avoir fait. Faut reconnaître leur civisme. Chapeau à vous aussi.

Et bon printemps tout le monde.

**Vivement l'été!**

## Message du maire

**Bonjour chers citoyens, citoyennes, je vous souhaite une belle saison printanière avec beaucoup de belles journées ensoleillées.**

La journée du mini carnaval a connu beaucoup de succès. C'était vraiment « le fun » de voir les enfants faire des sculptures de neige, patiner, glisser et profiter de cette belle journée familiale.

Les comités du Splash d'Été et de la Fête au Village sont en pleine organisation avec leur programmation 2015. Je tiens à les remercier et leur souhaiter beaucoup de succès. Bienvenue aux bénévoles.

Bravo aux organisateurs de la soirée d'amateurs qui s'est tenue au sous-sol de l'église, que de talents. Que ce soit au niveau du chant, de la musique ou du théâtre, il y en avait pour tous les goûts. Merci d'aider au maintien de notre église.

Plusieurs nouveaux résidents sont venus s'installer à Charlo. Le conseil municipal et le Comité de Bienvenue ont organisé une soirée afin de les remercier d'avoir choisi Charlo!

Encore une fois, avec les érables qui coulent et le retour des oiseaux, je vous souhaite un beau printemps. ☐

*Denis McIntyre*



## Mayor's Message

**Dear citizens, I wish you a beautiful spring season with many sunny days.**

The mini carnival was a huge success. It was really fun to see the kids making snow sculptures, skating, sliding and enjoying this beautiful family day.

The Summer Splash and Charlo Fall Fair committees are now organizing their 2015 programs. I want to thank and wish them much success. Welcome to volunteers.

Congratulations to the organizing committee for the amateur night show held in the church basement, there was many talents. Whether in song, music or theater, there was something for everyone. Thank you for helping to maintain our church.

Many new residents have chosen to settle in Charlo. The Municipal Council and Welcoming Committee are organizing an evening to thank them for choosing Charlo.

The maple trees are flowing and the birds are returning, I wish you a beautiful spring ☐

*Denis McIntyre*

## Soirée d'amateurs à Charlo

**Merci à tous les artistes, à l'animatrice Mhors pair Gisèle Laviolette et à tous ceux et celles qui ont participé et contribué de près ou de loin au succès de cette soirée, le 15 mars dernier. Ce fut grandement apprécié!**

La somme de 1,527 \$ fut recueillie lors de la soirée et sera remise en entier à la paroisse. À la prochaine! ☐

*La chorale Saint-François Xavier et le comité de gestion*



## Amateur night in Charlo

**Thank you to all the artists, to the outstanding host Gisèle Laviolette and to all those who have participated and contributed to the success of this evening which was held last March 15th. It was greatly appreciated!**

A total of 1527\$ was collected during the evening and will entirely be given to the parish. We'll see you next time! ☐

*Saint-François Xavier Choir and Management Committee*

## Camp de ski de fond Cross-Country Ski Camp



Un Camp de ski de fond pour les femmes a eu lieu au Club de ski de fond Les Aventuriers de Charlo les 31 janvier et 1er février. Près de 25 participantes de différentes régions du Nouveau-Brunswick se sont réunies pour apprendre à skier et ont bien apprécié les pistes de ski de fond, l'enseignement qu'elles ont reçu, la camaraderie et les belles facilités au Club. ☐

A Cross-Country Ski Camp for Women was held at Les Aventuriers de Charlo Cross-Country Ski Club on January 31st and February 1st. Close to 25 women coming from different areas of New Brunswick participated. The cross-country ski trails, the coaching, the camaraderie, and the excellent facilities at the Club were very much appreciated. ☐

**APRIL - Daffodil Month  
Mois des Jonquilles - AVRIL**

*Canadian Cancer Society /  
Société Canadienne du Cancer*

The Canadian Cancer Society is once again encouraging all New Brunswickers to fight back this during the month of April by wearing a daffodil pin as a symbol of hope and support for those living with cancer in our community, throughout New Brunswick and across the country.



La Société canadienne du cancer encourage tous les Néobrunswickois à lutter en avril, en portant une épinglette de la jonquille comme symbole d'espoir et de soutien aux personnes touchées par le cancer au sein de votre communauté, partout au Nouveau-Brunswick et au pays.

## Sentier NB de Charlo Bénévoles recherchés

Le Comité de Sentier NB de Charlo recherche une ou plusieurs personnes pour organiser la journée annuelle de SENTIER NB à Charlo qui aura lieu le samedi 6 juin 2015.

Pour de plus amples informations, S.V.P. communiquer avec JoAnne Mercier au 684-3719. ☐



Charlo NB Trail

## Looking for volunteers

The Charlo NB Trail committee is looking for a person or persons who would like to organize a one day event to celebrate the annual NB TRAIL DAY in Charlo which will be held on Saturday June 6th, 2015.

For more information, please contact JoAnne Mercier at 684-3719. ☐

### Personnes Ressources

**Active Charlo Actif**  
Roger LeClair 684-5985

**Charlo Scouts Movement**  
Lee Anne Charlong  
684-4924

**Charlo Sentiers NB Trails**  
JoAnne Mercier 684-3719

**Chef pompier/Fire Chief**  
André Carrier 684-7771

**Chevaliers de Colomb**  
Roger LeClair 684-5985

**Chorale de Charlo**  
Antonia Levesque 684-2634

**Club de l'âge d'or**  
Edith Morris 684-2472  
Jeannita Caron 684-5133

**Club de ski Les Aventuriers**  
Marc LeClair  
826-9243

**Glenburnie Women's Institute**  
Fran Acheson 684-1012

**Les Résidences Charlo Inc.**  
Omer Giroux 684-3783

**Paroisse St-François Xavier**  
684-3249, 684-7775 fax

**Yoga**  
Dora Landry 684-2627

## Club de l'âge d'or de Charlo

La réunion annuelle générale 2015 du Club de l'âge d'or de Charlo a eu lieu durant le mois de janvier. Trois nouveaux membres se sont ajoutés au Bureau de direction : Denise Bushey, secrétaire; Diane Dugas, 1ère vice-présidente et Shirley Allard, directrice.

La Journée de la Femme 2015 a eu lieu le 28 février au Club de l'âge d'or de Charlo. Durant la soirée, madame Theresa Hamilton McCabe fut nommée « Femme de l'Année ». Elle fut honorée avec des cadeaux et des fleurs.

Les dames ont pu apprécier un défilé de mode avec la participation de Louella Giroux (Esthétique Sublime), Gertrude Harrison (Wedding Plus) et Véronique Arseneault (Bijouterie Sail Away).

Les femmes présentes ont dégusté un souper de dinde préparé par Alain et Jeannita Caron et servi par Alonzo, Jim, Nico, Michel and Terry.



Merci aux commanditaires pour leurs généreux dons et cadeaux qui ont été distribués lors du tirage durant la soirée : Lounsbury, Home Hardware, Anne Coiffure, Bella Cabello, Doreen Tait, Louise Kavanaugh, Moulin à Café, Denise Bushey, Beezie Sullivan, Robert Gauthier, Edith Morris, Antoinette Savoie Bernatchez.

Une soirée spéciale aura lieu durant le mois d'avril pour honorer les bénévoles du Club de l'âge d'or de Charlo.

Le Gala Annuel aura lieu le 2 mai. John Adams sera responsable de la musique. Les billets sont maintenant disponibles. Réservez en téléphonant au 684-2472 ou au 684-3919. Bienvenue à tous! ☐

## Charlo Golden Age Club

The Charlo Golden Age Club 2015 General Annual meeting was held in January. Three new members were added to the Board of Directors: Denise Bushey, Secretary; Diane Dugas, 1st Vice President and Shirley Allard, Director.

The 2015 Women's Day event was held on February 28th at the Charlo Golden Age Club. During this evening, Mrs. Theresa Hamilton McCabe was named Women of the Year. She was honoured with gifts and flowers.

The ladies enjoyed a fashion show from Louella Giroux (Esthétique Sublime), Gertrude Harrison (Wedding Plus) and Veronique Arseneault (Sail Away Jewelry).

The ladies present enjoyed a turkey supper prepared by Alain & Jeannita Caron and served by Alonzo, Jim, Nico, Michel and Terry.

Thanks to all who generously made donations and gifts which were drawn during the evening: Lounsbury, Home Hardware, Anne Coiffure, Bella Cabello, Doreen Tait, Louise Kavanaugh, Moulin à Café, Denise Bushey, Beezie Sullivan, Robert Gauthier, Edith Morris, Antoinette Savoie Bernatchez.

During the month of April 2015, a special supper and evening will be held to honour the Charlo Golden Age Club volunteers.

On May 2nd, the club will be having their annual Gala Dance. Music by John Adams - Reserve your seat by calling 684-2472 or 684-3919. Tickets are available (\$15.00/person). All are welcome! ☐



Maire/Mayor : Denis McIntyre  
Maire-adj/Deputy Mayor : Roger LeClair  
Conseillers/Councillors : Albert Gauvin,  
JoAnne Mercier, Floyd Vincent  
Directrice générale/Administrateur : Johanne McIntyre Levesque  
Secrétaire-Trésorière/Secretary-Treasurer : Lilianne Cayouette  
Employés Travaux publics : Larry Petersen et Luc Rossignol

### Village de Charlo

614, rue Chaleur St  
Charlo, N.-B.  
E8E 2G6

**Comités et personnes qui y sont assignés :**  
Comité et police, Récréation / Fire Department & Public Safety, recreation : **Floyd Vincent**  
Comité Consultatif en matière d'urbanisme, Les Résidences Charlo/ Planning Review Adjustment Committee, Charlo Residences : **Albert Gauvin**  
Ressources Humaines / Human Resources : **Albert Gauvin & Floyd Vincent**  
Finance, Festivals, & Événements, Les Aventuriers : **JoAnne Mercier**  
Travaux publics, Camping & Plage, Patrimoine & Culture, Pisciculture de Charlo/ Public Works, Camping & Beach, Heritage & Culture, Charlo Salmonid Enhancement Centre : **Roger LeClair**  
Mesures d'urgence/ E.M.O. : **Eric Perry Coordinator, Floyd Vincent**  
Club d'Age d'or, Aéroport, Commission de services régionaux 2/ Golden Age Club, Airport, Regional Service Commission 2 : **Mayor Denis McIntyre**

Pompiers  
et Police : **911**

**Téléphone : 684-7850**  
**Télécopieur : 684-7855**  
**Courriel : vcharlo@nbnet.nb.ca**  
**Site web : www.villagecharlo.com**



**Urgence / Emergency 9-1-1**

### Tombée de L'Écho le 1er juin 2015

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4  
textes@echosnb.com

**DISTRIBUTION  
GRATUITE**

Tél.: (506) 727-4749  
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

## Bourses d'études

Formulaire d'inscription



## Scholarships

Registration Form

Le conseil municipal du Village de Charlo offre deux bourses d'études de 300 \$ chacune à des étudiants-es de 12e année qui poursuivront des études postsecondaires cet automne. Le tirage sera effectué lors de la réunion spéciale du conseil du mois de juin.

Tout renseignement personnel sera tenu confidentiel. Tout formulaire incomplet sera automatiquement rejeté. Un seul formulaire par étudiant est accepté. Le formulaire dûment complété doit nous parvenir avant le 2e vendredi du mois de mai.

The council of the Village of Charlo offers two \$300 scholarships to grade 12 students who will be continuing their post-secondary education this fall. The draw will be done at council's special meeting in June.

All personal information will be kept confidential. Any incomplete form will be rejected. Only one form per student will be accepted. The properly completed form must be received prior to the 2nd Friday of the month of May..

Nom/Name : \_\_\_\_\_

Adresse/Address : \_\_\_\_\_  
# rue/street code postal/postal code

Téléphone/Phone number: \_\_\_\_\_  
Maison/Home Cellulaire/Cell phone

Dernier établissement secondaire fréquenté /  
Last high school attended: \_\_\_\_\_

Établissement postsecondaire que vous fréquenterez cet automne/  
Post-Secondary institution you will be attending in the Fall : \_\_\_\_\_

Programme d'étude/  
Study program: \_\_\_\_\_

Je, soussigné-e, déclare que les renseignements contenus dans ce formulaire sont conformes à la vérité. Je comprends que si je suis choisi-e, je devrai produire une déclaration attestant que je suis étudiant-e à temps plein à une institution postsecondaire.

I, the undersigned, declare that the information contained in this form is truthful. I understand that should I be selected, I will be required to produce a statement that I am a full-time student at a postsecondary institution.

\_\_\_\_\_ Date

\_\_\_\_\_ Signature

## Dance Fitness



**C**herchez-vous un moyen plaisant de faire de l'exercice et de vous mettre en forme pour l'été? Venez chez Dance Fitness pour une heure d'exercice qui vous mettra en forme et sera à la fois amusante.

Dimanche de 19 h à 20 h dans l'édifice de l'ACA, 6 \$/session, aucune expérience de danse requise!

Contact : Mary Cameron - 684-3942 ☐

**L**ooking for a great way to exercise and get fit for summer? Come join the Dance Fitness fun for an hour of exercise that feels more like a party.

Sundays from 7pm-8pm at the ACA building, 6\$/class, no dance experience required!

Contact: Mary Cameron - 684-3942 ☐

## Réunions publiques

### Municipal Council Public Meeting

Vous êtes toutes et tous bienvenus aux réunions publiques du conseil municipal qui ont lieu tous les deuxième et quatrième mardi du mois à l'édifice municipal et débutant à 19 h 30. ☐

Everyone is welcome to attend the Municipal Council Public meetings held at the Municipal Building on every second and fourth Tuesday of the months and beginning at 7:30 p.m. ☐

## Le domaine de la restauration vous intéresse?

Ou vous avez tout simplement le goût de commencer votre propre entreprise? Le Resto-Bar du Deauville, avec la terrasse la plus renommée en ville, est « à louer » pour la saison estivale 2015.

Renseignez-vous au 395-8811



## Village de Charlo

### À VENDRE

#### CAMION DE POMPIER Dodge 1949,

peut être vue au terrain de camping  
au 3 chemin Cove

AVIS D'APPEL DOFFRES POUR LA  
VENTE D'UN 1949 CAMION CITERNE  
DODGE

Les soumissions doivent être insérées dans  
une enveloppe cachetée portant clairement  
la mention « Appel d'offre pour un bien excé-  
dendaire - 1949 Camion Citerne Dodge » et  
être adressées au Village de Charlo, 641 rue  
Chaleur, Charlo, NB, E8E 2G6. Elle seront  
acceptées jusqu'à 16 h, le 1er juin 2015.

Le camion sera vendu dans l'état ou il se  
trouve et le Village de Charlo n'offre aucune  
garantie quant au titre.



(l'offre la plus basse n'est pas nécessairement acceptée)  
(lowest bid is not necessary accepted)

### FOR SALE

#### 1949 Dodge FIRETRUCK,

can be seen at the campground at  
3 Cove road

NOTICE OF TENDER FOR DODGE  
FIRETRUCK 1949

Tender should be placed in a seal envelope  
clearly marked "Tender for surplus asset -  
Dodge Firetruck 1949" and addressed to the  
Village of Charlo, 614 Chaleur Street, Charlo,  
NB, E8E 2G6 and will be accepted up to 4 :00  
PM, June 1st, 2015.

All surplus asset are sold on "as is, where is"  
basis and the Village of Charlo will make no  
warranty whatsoever.

Pour plus de renseignement, communiquer avec la directrice générale du Village de Charlo au (506) 684-7850 ou par courriel : jleves@villagecharlo.com  
Information may be obtained by contacting the administrator of the Village of Charlo at (506) 684-7850 or by e-mail: jleves@villagecharlo.com



# 25

différents modèles  
d'aspirateurs  
centraux  
**CYCLOVAC**  
et autres ...

À partir de **399\$**

**SINGER LeBlanc**

www.singerleblanc.com

**Vente, installation, réparation, accessoires TOUS ASPIRATEURS**  
**Réparation et accessoires TOUTES MARQUES DE MACHINES À COUDRE**  
**3 INSTALLATEURS et 3 RÉPARATEURS**

Raymonde Albert LeBlanc à votre service depuis 42 ans  
et pour longtemps!

Installé au Gym Nautilus  
Face à la Caisse populaire  
5, rue Neptune, Caraquet

**727-3737**

## Aidons notre jeunesse locale !

*Confiserie Maritime*, c'est la nouvelle entreprise locale de René Chiasson, bien connu pour son implication dans le mouvement coopératif. Son histoire, sur trente ans, est truffée d'épisodes où il a donné un coup de pouce aux organismes locaux, souvent à but non lucratif, dans le sport et le culturel.

C'est pour continuer en ce sens qu'il démarrait récemment *Confiserie Maritime* afin d'aider ces organismes locaux et perpétuer la tradition en gardant le contrôle localement de ces retombées économiques si utiles à nos propres oeuvres locales.

*« J'embauche des gens d'ici et je retourne 25% de nos profits aux associations locales! »* disait René Chiasson en démarrant son entreprise. *« C'est du jamais vu dans ce domaine. Les marchands sont associés à cette démarche et c'est eux et moi qui remettent cet argent aux groupes locaux. »*

N'hésitez pas à communiquer avec lui pour recevoir une contribution pour votre organisation ou pour avoir une boîte dans votre commerce.



René Chiasson,  
Confiserie Maritime,  
Tél. : (506) 888-0700  
rene@confisieremaritime.com

Gardons les profits chez nous  
Commandez vos boîtes...



## Meilleure protection pour les animaux



**L**es chiens tiennent une place importante dans la vie familiale de nombreux Néo-Brunswickois. Ils sont une source de grande joie, et nous devons en prendre soin et les protéger.

### *Restriction relative à la tenue en laisse des chiens*

La tenue en laisse des chiens pour une période prolongée augmente leur niveau de stress, leur vulnérabilité, le déclenchement de leur réflexe protecteur, ainsi que leur potentiel d'agressivité.

À compter du 1er décembre 2014, la Loi sur la Société protectrice des animaux va interdire le maintien en laisse des chiens durant la nuit sur tout le territoire de la province. Le maintien en laisse des chiens ne sera pas permis pour une période de plus de 30 minutes entre 23 h et 6 h, à moins que le propriétaire ou une personne responsable soit à l'extérieur et à une distance de moins de 25 mètres du chien en laisse.

Pour le non-respect de ce règlement, vous pourriez être passible d'une amende minimale de 500 \$ jusqu'à un maximum de 200 000 \$.

La restriction relative à la tenue en laisse des chiens permettra de s'assurer que les chiens ne sont pas tenus en laisse pour une période de 24 heures par jour.

### *Autres changements*

La possession responsable d'un animal de compagnie inclut la vaccination contre la rage. À compter du 1er décembre 2014, les amendes relatives au défaut de faire vacciner un chien contre la rage se chiffreront entre 140 \$ et 640 \$. Les autres infractions, telles que laisser un chien courir en liberté, seront sanctionnées par ces mêmes amendes. □

## Better Protection for Animals

**D**ogs are an important part of family life for many New Brunswickers. They bring us great joy, and we need to care for them properly and protect them.

### *Tethering Restrictions*

Tethering dogs for an extended period of time increases their level of stress, protectiveness and vulnerability, as well as their potential for aggression.

Effective December 1, 2014, the Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act (SPCA Act) will restrict province-wide tethering of dogs during the nighttime. The tethering of dogs will not be permitted for more than 30 minutes between the hours of 11 p.m. to 6 a.m., unless the owner or person responsible is outside and within 25 metres of the dog.

The associated fine for not complying with this restriction will be a minimum of \$500 to a maximum of \$200,000.

Restricting tethering will ensure that dogs are not tethered 24 hours a day.

### *Other enhancements*

Responsible pet ownership includes vaccination against rabies. As of December 1, 2014, the fine for failing to have a dog vaccinated against rabies will be \$140 to \$640. Other offences, such as permitting a dog to run at large, will carry the same fine. □

## MINI CARNAVAL / CARNIVAL 2015

**Un gros merci à ceux et celles qui ont supporté le Mini-Carnaval de Charlo en participant aux activités qui ont eu lieu le dimanche 22 février.**

*Merci de votre support!*



**Thank you to all those who participated at the Charlo Winter Mini-Carnival, which was held on Sunday February 22nd.**

*Your support is greatly appreciated!*

**L'Écho**

**Prochaine tombée  
1er juin 2015**

**Next deadline  
June 1, 2015**

## Ceci est un rappel

Il n'y a plus de journée pour cueillette spéciale des ordures du printemps et automne. Les articles pourront être ramassés par le contracteur de la municipalité lors de la cueillette du mardi matin.

Les appareils tels que laveuses, sècheuses, lave-vaisselles et poêles seront ramassés. Les réfrigérateurs, congélateurs et air-climatisés doivent avoir une étiquette indiquant que le fluide frigorigère « fréon » a été enlevé pour être ramassés.

Autres déchets tel que branches, arbres, déchets de jardin, feuilles, cendres, etc..... seront ramassés à condition que ceux-ci soient placés dans des sacs, des boîtes, où ils doivent être attachés en paquets ne dépassant pas 1 mètre de longueur (3 pieds) et ne pesant pas plus de 25 kg (55 lbs). Les matelas, téléviseurs, meubles, etc..... seront également ramassés.

*Comme dans les années passées, les articles suivants ne seront pas ramassés :*

- **Matériaux de construction**
- **Peinture**
- **Réservoirs à propane**
- **Carrosseries d'automobiles, ferrailles**
- **Pneus peuvent être retournés à n'importe quels revendeurs de pneus dans vos communautés.**

\*Les réservoirs de propane ne sont pas acceptés à la station de transfert et il est très dangereux de mélanger ceux-ci à d'autres déchets. Ces réservoirs peuvent être retournés au Irving Bulk Plant sur la rue Ramsay à Campbellton.

\*Nous voudrions aussi vous rappeler que vous pouvez maintenant recycler vos cannettes de métal ménagères ainsi que les contenants de plastique au bac de recyclage qui est placé près de la mini-home au site de l'ancien aréna.



## Just a friendly reminder

That there is no more scheduled clean-up days in the spring and/or fall. Articles will be pick-up during the municipal regular garbage pick-up.

White Goods such as washers, dryers, dishwashers and stoves will be picked-up. Also to be picked-up refrigerators, freezers and air conditioning units having a certified freon removed ticket attached.

Other refuse such as branches, trees, leaves, ashes, etc..... shall be picked-up if they are tied in bundles no longer than 3 feet and no heavier than 25 kg (55 lbs). Mattresses, televisions, furniture, etc..... shall be picked-up.

*As previous years, the following articles will not be picked-up:*

- **Construction materials**
- **Paint**
- **Propane tanks**
- **Car bodies or parts of scrap metal**
- **Tires can be returned to any tire dealers within your communities.**

\*Propane tanks are not accepted at the transfer station and it is very dangerous to mix these to other waste. These tanks can be returned to the Irving Bulk Plant on Ramsay Street in Campbellton.

\*We would also like to remind you that you can now recycle your household metal cans and plastics at our recycling bin which is located near the mini-home at the former arena site.

*Bonne fête des Mères  
le 10 mai 2015*

*Happy Mother's Day  
on May 10th, 2015*

Voyages **Mario** Tours  
© voyagin de Studio Mario inc.

Voyages de groupe en autobus et en croisière  
mario@voyagesmario.com



(506) 684-3511 (888) 398-MARIO

**v o y a g e s m a r i o . c o m**

**New York**  
du 24 au 29 mai 2015

**Croisière en Alaska**  
du 5 au 15 août 2015

**L'Ouest Canadien**  
du 12 sept. au 10 oct. 2015